

Die weltweiten Devisenmärkte sind aus den Fugen geraten.
Globální devizové trhy se vymkli kontrole.
Ein halber Liter Bier in einer Schweizer Skihütte kostet umgerechnet 10,20 Euro.
Půl litru piva ve švýcarské horské chatě stojí v přepočtu 10,20 eur.
Noch vor einem Jahr war der Skihütten-Gast erst mit 8,30 Euro dabei.
Ještě před rokem to bylo pro hosta horské chaty pouze 8,30 €.
Die Kaufkraft des Euro scheint von Tag zu Tag schneller dahinzuschmelzen.
Zdá se, že kupní síla eura se snižuje den ode dne rychleji.
Sowohl die EU-Bürger als auch die Schweizer erfahren momentan am eigenen Portemonnaie, was die Währungsrevolution bedeutet, die die Schweizerische Nationalbank (SNB) und die Europäische Zentralbank (EZB) losgetreten haben.
Jak občané EU, tak Švýcaři v současné době na vlastní peněženice zjišťují, co znamená měnová revoluce, kterou rozpoutala Švýcarská národní banka (SNB) a Evropská centrální banka (ECB).
Das neue billionenschwere Anleihenprogramm der EZB hat diese Entwicklung beschleunigt.
Nový bilionový program nákupu státních obligací zadlužených států Evropskou centrální bankou ECB tento vývoj urychlil.
Mit welchen Verwerfungen das neue Zeitalter aufwartet, offenbart nicht nur ein Blick auf die Devisenkurse, sondern auch auf den aktuellen Big-Mac-Index.
Jaká překvapení/ Jaké zvraty nová éra přináší, ukazuje nejen pohled na devizové kurzy, ale také na aktuální Big-Mac-Index.
Die Analyse des Big-Mac-Index beruht auf einem Kaufkraftvergleich der Währungen.
Analýza Big-Mac-Index je založena na srovnání kupní síly měn.
Er misst , wo die fairen Wechselkurse ohne Eingriffe der Notenbanken stehen müssten.
Měří, kde by se měly pohybovat reálné směnné kurzy bez zásahů centrálních bank.
Gegenüber der Währung des Alpenlandes ist der Euro mehr als 60 Prozent unterbewertet, gegenüber der norwegischen Krone rund 40 Prozent.
Oproti švýcarské měně je euro o více než 60 procent podhodnoceno, vůči norské koruně je to okolo 40 procent.
Die ganze Welt versucht, mit einer billigeren Währung die eigene Wirtschaft anzuschieben.
Celý svět se levnější měnou snaží rozproudit vlastní ekonomiku.
Die Schweizerische Nationalbank hat aktuell im Währungskrieg die Waffen gestreckt.
Švýcarská národní banka v současné době v měnové válce složila zbraně.
Im September 2011 hatte die SNB den Mindestkurs eingeführt, weil der Franken damals in nur anderthalb Jahren gegenüber dem Euro 44 Prozent gewann.
V září 2011 SNB zavedla minimální kurz, neboť frank v té době během pouhého jednoho a půl roku posílil vůči euru o 44 procent.
Seither wiederholten die Notenbankchefs mantramäßig: Wir werden den Mindestkurs mit allen uns zur Verfügung stehenden Kräften verteidigen.
Od té doby šéfové centrální banky opakovali jako jako mantru ¹ : Minimální kurz budeme hájit

1 <https://cs.glosbe.com/de/cs/Mantra>

všemi silami, které máme.
Anfang Januar stürzte der Franken-Euro-Kurs auf bis zu 80 Rappen.
Na začátku ledna se kurz švýcarského franku vůči euru propadl až na 80 rappů.
Nun pendelte der Franken knapp über der Parität zum Euro.
Nyní se hodnota franku ustálila těsně nad paritou s eurem.
Bis heute hat die Schweizerische Nationalbank (SNB) mit ihren Interventionen einen Devisenberg von über 500 Milliarden Franken aufgetürmt und wollte eine weitere Aufweichung des Euro und damit eine Entwertung ihrer Devisenreserven nicht mehr hinnehmen.
Švýcarská národní banka (SNB) do dnešního dne svými intervencemi nahromadila neuvěřitelné devizové rezervy v hodnotě více než 500 miliard švýcarských franků a nebyla ochotna akceptovat další oslabování eura a tím i znehodnocení svých devizových rezerv.
Die Großbank UBS rechnet damit, dass die Schweizer Warenexporte allein in die Eurozone um etwa fünf Milliarden Euro einbrechen.
Bankovní gigant UBS počítá s tím, že se švýcarský vývoz zboží jen do eurozóny propadne asi o pět miliard eur.
55 Prozent der Schweizer Exporte gehen in den EU-Raum und werden in Euro verrechnet.
55 procent švýcarského vývozu směřuje do eurozóny a je účtováno v eurech.
Die Schweizer Binnenwirtschaft bibbert vor der billigen Importkonkurrenz aus dem Ausland.
Švýcarská domácí ekonomika se děsí konkurence levného dovozu ze zahraničí.
Freuen können sich hingegen die Schweizer Autoimporteure und die Schweizer, die im nahen Ausland ihren Wochenendeinkauf erledigen.
Radovat se / Pochvalovat vývoj si naopak mohou švýcarští dovozci automobilů a Švýcaři, kteří si v sousedních zemích vyřizují své víkendové nákupy.
Die größten Gewinner sind die 300.000 Grenzgänger, die in der Schweiz arbeiten. Sie erhielten auf einen Schlag eine satte Lohnerhöhung.
Nejvíce profitovalo z posílení franku 300.000 příhraničních pracovníků, kteří ve Švýcarsku jen vydělávají. Najednou jim byl pořádně navýšen plat./ Najednou dostali pořádně přidáno.
338 slov